

P r o t o k o l l

über die Zusammenarbeit zwischen dem Föderalen Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und dem Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen Republik im Jahre 1976

In Übereinstimmung mit dem Artikel 14 der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Föderalen Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und dem Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen Republik vom 28. April 1971 vereinbaren beide Ministerien 1976 folgende Maßnahmen der Zusammenarbeit durchzuführen:

Artikel 1

Das Föderale Ministerium des Innern der CSSR entsendet und das Ministerium des Innern der DDR empfängt:

1. 4 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch über das System und die Aufgaben der Stäbe, über das System des Informationsflusses und seiner Analyse.
(Ebene: Abteilungsleiter, 5 Tage, III. Quartal)
2. 3 Mitarbeiter zu Konsultationen über Probleme der automatischen Registrierung der Bevölkerung.
(Ebene: Abteilungsleiter, 4 Tage, III. Quartal)

3. 4 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch über das Schulsystem und die Organisation der Fachschulung auf dem Gebiet der öffentlichen Ordnung und Sicherheit (Leitung, Bestimmung des Inhalts und Formen der einzelnen fachlichen Bildungsarten).
(Ebene: Leiter der Verwaltung, 5 Tage, September/Oktober)
4. 1 Mitarbeiter zum Studium des Inhalts, der Methodik und der Erfahrungen bei der Schulung in speziellen Fächern an der Hochschule der DVP in der DDR.
(Ebene: Spezialist, 14 Tage, Mai)
5. 1 Mitarbeiter zum Studium des Lehrprogramms und der Lehrmaterialien auf dem Gebiet des Rechts und zum Erfahrungsaustausch über die Methodik der Ausbildung.
(Ebene: Spezialist, 14 Tage, September)
6. 2 Mitarbeiter zum Austausch von Erfahrungen über den Stand und die Entwicklung der Gerichtspsychologie und weiterer interdisziplinärer forensischer Disziplinen in Bezug auf ihre Bedeutung für die Kriminalistik.
(Ebene: Spezialist, 14 Tage, Institut für Kriminalistik der Humboldt-Universität Berlin)
7. 2 Mitarbeiter zur Auswertung des Kurpatientenaustausches 1976 und zum Abschluß eines Protokolls über den Austausch von Kurpatienten für 1977.
(Ebene: Leiter der Verwaltung, 3 Tage, September/Oktober)
8. 3 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der technischen Wartung von diagnostischen Einrichtungen der Sicherheitsorgane für Kfz, der Methodik der Ausbildung und Schulung von Kraftfahrern, der Ausstattung der Fahrschulen und der Verwendung von modernen Ausbildungseinrichtungen sowie der Vorbeugung von Verkehrsunfällen.
(Ebene: Spezialist, 4 Tage, September)
9. 4 Mitarbeiter zum Studium der in Betrieben angewandten sicherungstechnischen Anlagen.
(4 Tage, I. Quartal)

10. 3 Mitarbeiter zum Studium des Informations- und Nachrichtensystems.
(Ebene: Leiter der Verwaltung, 4 Tage, IV. Quartal)
11. 3 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet des Baus von Schulen und Sporteinrichtungen der Sicherheitsorgane.
(Ebene: Spezialist, 4 Tage, II. Quartal)
12. 3 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch über die Planung und Leitung der Versorgungsdienste und Fragen der Planung auf dem Gebiet der Finanzen.
(Ebene: Leiter der Verwaltung, 4 Tage, IV. Quartal)
13. 2 Mitarbeiter zum Studium der Verallgemeinerung fortgeschrittener Arbeitserfahrungen.
(Ebene: Chef des SNB des Bezirkes Usti, 3 Tage, III. Quartal)

Artikel 2

Das Ministerium des Innern der DDR entsendet und das Föderale Ministerium des Innern der CSSR empfängt:

1. 2 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch über die Formen und Methoden der Registrierung der Bevölkerung, insbesondere unter der Verwendung von EDV.
(Ebene: Leiter der Abteilung, 5 Tage, II. Quartal)
2. 2 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der Gerichtschemie, insbesondere zur Problematik der Boden- und Mineralanalysen und zur Anwendung der Flüssigkeitschromatographie.
(Ebene: Abteilungsleiter des KI, 5 Tage, I. Quartal)
3. 2 Mitarbeiter zum Studium der Aufgaben und der Arbeitsweise auf dem Gebiet Kriminaltaktik und -methodik und zum Erfahrungsaustausch über die Schaffung von Porträts nach Zeugenangaben.
(Ebene: Abteilungsleiter des KI, 4 Tage, II. Quartal)

4. 2 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch mit dem Baubetrieb des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR.
(Ebene: Abteilungsleiter, 4 Tage, II. Quartal)
5. 2 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch über die planmäßig vorbeugende Instandhaltung der Kfz-Technik, die Vorratshaltung von Kfz-Teilen, zur Information über spezielle Kfz-Technik sowie zur Teilnahme an der Überprüfung einer Testserie von Antriebsaggregaten für das Boot MB-075.
(Ebene: Abteilungsleiter, 5 Tage, Oktober)
6. 2 Mitarbeiter zum Abschluß eines Protokolls über den Urlauberaustausch für 1977.
(Ebene: Abteilungsleiter, 3 Tage, III. Quartal)
7. 2 Mitarbeiter zum Erfahrungsaustausch über die Arbeit der Presseorgane zur Redaktion der Zeitschrift Bezpečnost.
(Ebene: Verantwortlicher Redakteur, 3 Tage, April)
8. Eine Mannschaft der Feuerwehr - 13 Genossen - zu den Wettkämpfen um den Beskiden-Pokal.
(10 Tage, September, die Kosten trägt die entsendende Seite)
9. 3 Mitarbeiter zum Studium der Erarbeitung von Einsatzdokumenten und der Untersuchung von folgenschweren Luftverkehrsunfällen außerhalb des Hoheitsgebietes der DDR.
(Ebene: Stellv. Leiter der Hauptabteilung, 4 Tage, März)

Artikel 3

Das Kriminalistische Institut der Föderalen Verwaltung der Öffentlichen Sicherheit des Föderalen Ministeriums des Innern und das Kriminalistische Institut der Deutschen Volkspolizei werden im Interesse der weiteren Vertiefung ihrer Zusammenarbeit austauschen:

- a) Pläne der wissenschaftlichen Forschung, um die Möglichkeit gemeinsamer Arbeiten im Planzeitraum einschätzen zu können,

- b) Erfahrungen über die Organisation der wissenschaftlichen Forschungstätigkeit und die Verwendung ihrer Ergebnisse in der Praxis.
Nach Erfüllung von wissenschaftlichen Forschungsaufträgen gewährleisten sie den Austausch von Dokumentationen,
- c) fachliche Informationen über die Einführung neuer kriminalistischer Technik und Hinweise auf ungeeignete technische Mittel, die insbesondere von kapitalistischen Firmen angeboten werden,
- d) fachliche Arbeiten, die von den Kriminalistischen Instituten beider Seiten herausgegeben werden.

Artikel 4

Im Interesse der Gewährleistung der in den Artikeln 1 bis 3 angeführten Maßnahmen vereinbaren beide Ministerien, sich gegenseitig, in der Regel einen Monat vorher, über die Zusammensetzung der Delegationen sowie über konkrete Fragen, die während des Aufenthaltes bei der anderen Seite behandelt werden sollen, zu informieren.

Die Kosten, die mit der Durchführung der geplanten Maßnahmen verbunden sind, werden auf der Grundlage der Gegenseitigkeit von dem jeweils empfangenden Ministerium getragen. Kosten für nicht geplante Maßnahmen werden von dem Ministerium getragen, das an deren Realisierung Interesse hat.

Artikel 5

Beide Ministerien informieren sich gegenseitig über Symposien, Kongresse oder andere bedeutende Maßnahmen, die sie durchführen oder an denen sie teilnehmen. Sie informieren sich gegenseitig über deren Ergebnisse, soweit sie für die andere Seite von Interesse sind.

Artikel 6

Auf der Grundlage des Artikels 11 der Vereinbarung vom 28. April 1971 stellen sich die Ministerien folgende Plätze im internationalen Urlauberaustausch zur Verfügung:

CSSR - DDR 50 Plätze einschließlich Kinder
DDR - CSSR 40 Plätze einschließlich Kinder

Für den Urlauberaustausch mit Ferienscheck werden gegenseitig 340 Plätze ausgetauscht.

Artikel 7

Im Rahmen des vereinbarten Kurpatientenaustausches stellen sich die Ministerien 1976 gegenseitig zur Verfügung:

CSSR - DDR 30 Plätze für Patienten
4 Plätze für kurbedürftige leitende Kader
DDR - CSSR 40 Plätze für Patienten
4 Plätze für kurbedürftige leitende Kader

Artikel 8

Das Föderale Ministerium des Innern der CSSR wird dem Ministerium des Innern der DDR folgende Fachliteratur übersenden:

- Bezpečnost 3 Exemplare
- Kriminalistický sborník 3 Exemplare
- Auswahl von Informationen 3 Exemplare
- Statistisches Jahrbuch über den Stand der Kriminalität in der CSSR 3 Exemplare
- Pozární ochrana 4 Exemplare
- Technische Informationsberichte des Brandschutzes 3 Exemplare
- Wichtige Brandschutzvorschriften der Brandschutzbereiche 3 Exemplare
- CS-Standards und Fachnormen je 3 Exemplare
- Bücher mit Brandschutzthematik je 3 Exemplare
- Berichterstatter des Brandschutzes 3 Exemplare
- Fachliteratur des FMdI der CSSR je 1 Exemplar

Das Ministerium des Innern der DDR wird dem Föderalen Ministerium des Innern der CSSR folgende Fachliteratur übersenden:

- | | | |
|---|----|-------------|
| - Die Volkspolizei | | 5 Exemplare |
| - Forum der Kriminalistik | | 5 Exemplare |
| - Die Bereitschaft | | 2 Exemplare |
| - Der Kämpfer | | 1 Exemplar |
| - MdI-Informationen für Leitungskader | | 2 Exemplare |
| - MdI-Informationen Strafvollzug | | 1 Exemplar |
| - Informationen Zivilverteidigung | | 5 Exemplare |
| - Kleine Fachbücherei der Feuerwehr | | 3 Exemplare |
| - Weitere Fachbücher des Brandschutzes | je | 3 Exemplare |
| - Wichtige brandschutztechnische Weisungen anderer Bereiche | je | 3 Exemplare |
| - Staatliche Standards | je | 3 Exemplare |
| - MdI-Informationen | | 3 Exemplare |
| - Fachliteratur des MdI | je | 1 Exemplar |

Artikel 9

Die Redaktionen für Fachzeitschriften der beiden Ministerien tauschen gegenseitig nach den geltenden Grundsätzen Artikel und Materialien zu interessierenden Fragen aus.

Der Austausch der Fachliteratur erfolgt seitens des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR über die Abteilung für Internationale Beziehungen und seitens des Ministeriums des Innern der DDR über die Abteilung Auslandsbeziehungen einmal im Monat.

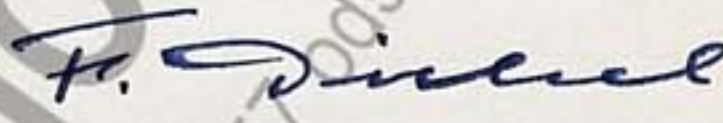
Beide Seiten tauschen die Fachliteratur kostenlos aus.

Artikel 10

Dieses Protokoll tritt am 01. Januar 1976 in Kraft und ist gültig bis zum 31. Dezember 1976.

Das Protokoll wurde in zwei Exemplaren ausgefertigt, jedes in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte die gleiche Gültigkeit besitzen.

Minister des Innern
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik


Minister des Innern
der Deutschen Demokra-
tischen Republik

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 57 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.